

La faccia di bronzo dei politici: unità fraseologiche e somatismi nel discorso politico italiano e spagnolo

Giuseppe Iannaccone

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI ROMA TRE



Introduzione

L'elaborato si propone di affrontare il tema delle unità fraseologiche nel contesto politico italiano e spagnolo attuale.

Al fine di comprendere al meglio questa analisi, è importante differenziare i due contesti su cui ho effettuato la ricerca ed altresì identificare due nuovi concetti.

La **Comunicazione politica** è intesa come tutta quella branca della Comunicazione che parla di politica ma che non è necessariamente effettuata da un esponente politico. Rientrano in questo campo gli articoli di giornale o le trasmissioni televisive che parlano di tematiche politiche o semi-politiche. Il **Linguaggio politico** invece, è da identificare più propriamente come un linguaggio settoriale o speciale che possiede caratteristiche sintattiche e lessicali che le conferiscono un carattere proprio.

El principal objetivo del lenguaje político es el de persuadir al propio interlocutor, llevarlo a tomar una acción o a compartir lo que se enuncia (Messina Fajardo, 2021)

A differenza della comunicazione politica, è utilizzata direttamente da interlocutori politici di spicco.

Sempre più spesso, la politica contemporanea attinge al mondo della fraseologia tramite l'uso di strutture fisse e stabili con un forte impatto comunicativo al fine di imprimere nella memoria degli uditori delle parole chiave identificate come il centro della propaganda politica.

Inoltre, è molto usuale l'utilizzo di queste strutture anche nel linguaggio mediatico-politico dove sempre più spesso le testate giornalistiche utilizzano questi espedienti sempre al fine di comunicare un particolare messaggio politico.

Cercheremo di identificare alcune di queste strutture in alcuni discorsi e contesti analizzati.



Metodo

La metodologia utilizzata, è quella di una analisi comparativo-contrastiva volta ad individuare le somiglianze letterarie e culturali sia nel contesto italiano che in quello ispanico, astruendo i casi specifici ed analizzandoli relativamente al contesto di ciascun panorama politico.

In questo senso abbiamo modo di osservare come il linguaggio politico e soprattutto l'utilizzo della fraseologia all'interno dello stesso, segua delle regole linguistiche universali ma si vada adattando al panorama politico e culturale del paese di riferimento.

Risultati

Nella analisi di alcuni casi pratici, ho individuato diverse casistiche interessanti.

Ad esempio in un articolo del quotidiano italiano "Il Foglio" dal titolo "**La Faccia di bronzo** di Salvini e Di Maio nella Guerra sul caso Mes", possiamo notare che "faccia di bronzo" è un somatismo fraseologico teso ad indicare la mancanza di accordo e consenso dei due politici rispetto alla decisione del governo.

Lo stesso articolo presenta delle metafore molto attive come "incendio politico" con la quale tramite si configura la divergenza di opinioni dei diversi interlocutori politici in ambito Mes. Inoltre, si utilizza ancora "foresta populista" sempre volta ad identificare il grande risalto mediatico e politico dei diversi movimenti populistici in ambito europeo nella fattispecie italiana.

Nell'ambito del contesto spagnolo invece, ho passato in rassegna un'intervista tramite un canale Youtube a Pablo Iglesias, esponente di "Podemos" dal titolo "La Brutal **cara dura** de Pablo Iglesias. Ahora alaba a la policia", in cui il somatismo cara dura è esemplificativo per indicare appunto la cosiddetta "faccia tosta". In questo caso, aprendo una breve parentesi sul tema della traduzione, possiamo affermare che trova una corrispondenza totale tra il piano letterale e quello culturale. Pablo Iglesias con questa espressione viene accusato di aver lodato in un post social il lavoro della polizia spagnola, che aveva invece denigrato qualche giorno prima. E' chiaro in questo senso il messaggio di comunicazione volto a fare un passo indietro rispetto le dichiarazioni precedenti e l'utilizzo della fraseologia da parte del giornale che attingendo al registro più culturale, vuole portare Iglesias al livello populista.

Conclusioni

Dal lavoro effettuato, possiamo concludere che sempre di più la fraseologia è inserita e legata al mondo della Comunicazione politica o del linguaggio politico e questo può portare a due ordini di conclusioni ben distinte ma tra loro strettamente connesse:

-la Comunicazione politica ed il linguaggio politico attingono al campo della fraseologia per comunicare al meglio i concetti, umanizzarli e quindi in ottica di populismo emergente, avvicinare il popolo alla politica; identifichiamo quindi una nuova strategia politico-linguistica.

-la fraseologia applicata al mondo della Comunicazione politica segue regole universali ma adattabili in base alla variabile culturale.

Per concludere, **somatismo fraseologico, linguaggio politico e comunicazione politica** sono le parole chiave di questa analisi.

Bibliografia e sitografia

- Berzosa Alonso-Martínez C., Martínez González-Tablas A., Sampedro J., *Multimegamuchaglobalización*, Madrid: Editorial Complutense, 2007.
- Gruoso D, *La globalización y la justicia hacia las identidades culturales. En publicación: Filosofía y teorías políticas entre la crítica y la utopía*. Hoyos Vásquez, Guillermo. CLACSO, Buenos Aires: Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales, 2007.
- MESSINA FAJARDO, L. A., *Introducción a Antonieta Madrid, Lengua, historia y cultura. Venezuela entre democracia y populismo*, Acireale-Roma: Bonanno Editore, 2009.
- MESSINA FAJARDO, L. A., *Herramientas teóricas y prácticas para el estudio del discurso político*. Roma: Aracne, Ispanistica, 2021.
- MESSINA FAJARDO, L. A., *El discurso político como arte de persuasión y acción social*. Segunda edición, Berlín: Peter Lang, 2021.

MESSINA FAJARDO, L.A. (2019). *Análisis del discurso político. Dalla dittatura alla pace*. Segunda edición. Riga, Lettonia: Edizioni Accademiche Italiane. 2021.

<https://www.youtube.com/watch?v=MfYn0gk-LZE> [7-01-2021]

<https://www.youtube.com/watch?v=MfYn0gk-LZE> [7-01-2021]